

# Molière

## Les Femmes savantes

Édition de Georges Couton

Mozart  
c'est  
nul



Sauf  
la musique  
du film

folio classique

*Composition Interligne.*  
*Impression Société Nouvelle Firmin-Didot*  
*à Mesnil-sur-l'Estrée, le 22 novembre 2002.*  
*Dépôt légal : novembre 2002.*  
*1<sup>er</sup> dépôt légal dans la collection : avril 1999.*  
*Numéro d'imprimeur : 61950.*  
ISBN 2-07-040926-0/Imprimé en France.

## DANS LA COLLECTION FOLIO CLASSIQUE

- ANDERSEN. *Contes choisis*. Édition établie par Alain Faudemay.  
Traduction de P. G. La Chesnais.
- ANONYME. *Fabliaux*. Présentation et traduction de Gilbert Rouger.
- ANONYME. *La Farce de Maître Pathelin*. Présentation et traduction nouvelle de Michel Rousse. Édition bilingue.
- ANONYME. *Le Roman de Renart*. Préface de Béatrix Beck. Édition établie par Paulin Paris.
- ANONYME. *Tristan et Iseut*. Préface de Denis de Rougemont. Édition établie par André Mary.
- BALZAC. *Le Colonel Chabert*. Préface de Pierre Barbéris. Édition établie par Patrick Berthier.
- BALZAC. *Eugénie Grandet*. Édition présentée et établie par Samuel S. de Sacy.
- BALZAC. *Ferragus*. Édition présentée et établie par Roger Borderie.
- BALZAC. *Le Père Goriot*. Préface de Félicien Marceau.
- BAUDELAIRE. *Les Fleurs du Mal*. Édition présentée et établie par Claude Pichois.
- BEAUMARCHAIS. *Le Mariage de Figaro*. Édition présentée et établie par Pierre Larthomas.
- BÉROUL. *Tristan et Yseut*. Présentation et traduction de Daniel Poirion. Préface de Christiane Marchello-Nizia.
- CHRÉTIEN DE TROYES. *Yvain ou le Chevalier au Lion*. Présentation et traduction de Philippe Walter.
- COLLODI. *Les Aventures de Pinocchio*. Édition de Jean-Michel Gardair. Traduction de Nathalie Castagné, revue par Jean-Michel Gardair.
- CORNEILLE. *Le Cid*. Édition présentée et établie par Jean Serroy.
- CORNEILLE. *L'Illusion comique*. Édition présentée et établie par Jean Serroy.
- DAUDET. *Lettres de mon moulin*. Édition présentée et établie par Daniel Bergez.
- DEFOE. *Robinson Crusoé*. Édition présentée et établie par Michel Baridon. Traduction de Pétrus Borel.
- DIDEROT. *Supplément au Voyage de Bougainville*. Édition présentée et établie par Michel Delon.

- DUMAS. *Les Trois Mousquetaires*. Introduction de Roger Nimier.  
Édition établie et annotée par Gilbert Sigaux.
- FLAUBERT. *Bouvard et Pécuchet*. Édition présentée et établie par  
Claudine Gothot-Mersch.
- FLAUBERT. *Madame Bovary*. Édition présentée et établie par  
Thierry Laget.
- FLAUBERT. *Trois Contes*. Préface de Michel Tournier. Édition  
établie par Samuel S. de Sacy.
- GAUTIER. *Le Capitaine Fracasse*. Édition présentée et établie par  
Antoine Adam.
- GRIMM. *Contes choisis*. Préface de Jean-Claude Schneider. Choix  
et traduction de Marthe Robert.
- HOMÈRE. *Odyssée*. Édition présentée par Philippe Brunet. Tra-  
duction de Victor Bérard.
- HUGO. *Le Dernier Jour d'un Condamné*. Édition présentée et éta-  
blie par Roger Borderie.
- HUGO. *Les Misérables*, I et II. Édition présentée et établie par  
Yves Gohin.
- HUGO. *Notre-Dame de Paris*. Préface de Louis Chevalier. Édition  
établie par Samuel S. de Sacy.
- HUGO. *Quatrevingt-treize*. Édition présentée et établie par Yves  
Gohin.
- JARRY. *Ubu roi*. Édition présentée et établie par Noël Arnaud.
- KAFKA. *La Métamorphose*. Présentation et traduction de Claude  
David.
- LAFAYETTE. *La Princesse de Clèves*. Édition présentée et établie  
par Bernard Pingaud.
- LA FONTAINE. *Fables choisies*. Édition présentée par Jean-  
Pierre Chauveau. Texte établi par Jean-Pierre Collinet.
- MARIVAUD. *L'Île des Esclaves*. Édition présentée et établie par  
Henri Coulet.
- MAUPASSANT. *Bel-Ami*. Édition présentée et établie par Jean-  
Louis Bory.
- MAUPASSANT. *Boule de suif*. Édition présentée et établie par  
Louis Forestier.
- MAUPASSANT. *Contes de la Bécasse*. Préface d'Hubert Juin.

- MAUPASSANT. *Le Horla*. Édition présentée et établie par André Fermigier.
- MAUPASSANT. *Mont-Oriol*. Édition présentée et établie par Marie-Claire Bancquart.
- MAUPASSANT. *Pierre et Jean*. Édition présentée et établie par Bernard Pingaud.
- MAUPASSANT. *Une vie*. Édition présentée et établie par André Fermigier.
- MÉRIMÉE. *Carmen*. Édition présentée et établie par Adrien Goetz.
- MÉRIMÉE. *La Vénus d'Ille*. *Colomba*. *Mateo Falcone*. Édition présentée et établie par Patrick Berthier.
- MOLIÈRE. *L'Avare*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *Le Bourgeois gentilhomme*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *Dom Juan*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *L'École des femmes*. Édition présentée et établie par Jean Serroy.
- MOLIÈRE. *Les Femmes savantes*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *Les Fourberies de Scapin*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *Le Malade imaginaire*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *Le Médecin malgré lui*. Édition présentée et établie par Georges Couton.
- MOLIÈRE. *Le Misanthrope*. Édition présentée et établie par Jacques Chupeau.
- MOLIÈRE. *Le Tartuffe*. Édition présentée et établie par Jean Serroy.
- PERRAULT. *Contes*. Édition présentée par Nathalie Froloff. Texte établi par Jean-Pierre Collinet.
- PRÉVOST. *Manon Lescaut*. Édition présentée et établie par Claire Jaquier.
- RACINE. *Andromaque*. Préface de Raymond Picard. Édition établie par Jean-Pierre Collinet.

- RACINE. *Britannicus*. Édition présentée et établie par Georges Forestier.
- RACINE. *Phèdre*. Édition présentée et établie par Raymond Picard.
- RIMBAUD. *Poésies. Une saison en enfer. Illuminations*. Préface de René Char. Édition établie par Louis Forestier.
- ROSTAND. *Cyrano de Bergerac*. Édition présentée et établie par Patrick Besnier.
- SAND. *La Mare au Diable*. Édition présentée et établie par Léon Cellier.
- SHAKESPEARE. *Roméo et Juliette*. Préface et traduction d'Yves Bonnefoy.
- STENDHAL. *Le Rouge et le Noir*. Préface de Jean Prévost. Édition établie par Anne-Marie Meininger.
- STEVENSON. *L'Île au trésor*. Présentation et traduction nouvelle de Marc Porée.
- VALLÈS. *L'Enfant*. Édition présentée et établie par Denis Labouret.
- VOLTAIRE. *Candide ou l'Optimisme*. Édition présentée par Jacques Van den Heuvel. Texte établi par Frédéric Deloffre.
- VOLTAIRE. *Micromégas. L'Ingénu*. Édition présentée par Jacques Van den Heuvel. Texte établi par Frédéric Deloffre.
- VOLTAIRE. *Zadig ou la Destinée*. Édition présentée par Jacques Van den Heuvel. Texte établi par Frédéric Deloffre.
- ZOLA. *L'Assommoir*. Préface de Jean-Louis Bory. Édition établie par Henri Mitterand.
- ZOLA. *Au Bonheur des Dames*. Préface de Jeanne Gaillard. Édition établie par Henri Mitterand.
- ZOLA. *La Bête humaine*. Préface de Gilles Deleuze. Édition établie par Henri Mitterand.
- ZOLA. *La Curée*. Préface de Jean Borie. Édition établie par Henri Mitterand.
- ZOLA. *Germinal*. Préface d'André Wurmser. Édition établie par Henri Mitterand.
- ZOLA. *Nana*. Édition présentée et établie par Henri Mitterand.
- ZOLA. *Thérèse Raquin*. Édition présentée et établie par Robert Abirached.
- ZOLA. *Le Ventre de Paris*. Préface d'Henri Guillemin. Édition établie par Henri Mitterand.

<i>Préface de Georges Couton</i>	7
----------------------------------	---

## LES FEMMES SAVANTES

Acte I	25
Acte II	44
Acte III	79
Acte IV	119
Acte V	141

## DOSSIER

<i>Chronologie</i>	167
<i>Note sur les personnages et les costumes de la pièce</i>	174
<i>Bibliographie</i>	176
<i>Résumé</i>	178





COLLECTION  
FOLIO CLASSIQUE



Molière

# Les Femmes savantes

*Édition présentée, établie et annotée  
par Georges Couton*

Gallimard

*Nous remercions Carine Barbafieri  
d'avoir mis à jour cette édition.*

© Éditions Gallimard, 1971 et 1973.  
© Éditions Gallimard, 1999, pour la présente édition.

## PRÉFACE

### Création et source

*Si l'on veut croire Donneau de Visé<sup>1</sup>, Les Femmes savantes ont été annoncées par l'auteur dès 1668 : « Le fameux Molière ne nous a point trompés dans l'espérance qu'il nous avait donnée, il y a tantôt quatre ans, de faire représenter au Palais-Royal une pièce comique de sa façon qui fût tout à fait achevée. » Ce qui est certain, c'est que la pièce était prête dès la fin de décembre 1670 : Molière obtient le 31 décembre un privilège pour sa publication.*

*Pièce longuement méditée donc, écrite à loisir ; pièce qui entendait être « achevée ». Cela n'est pas indifférent pour la juger, expliquer ce qu'elle peut avoir d'apprêté, et même — que l'on nous pardonne cette réserve — d'un peu froid. Nous croirions assez que le meilleur Molière se trouve dans des œuvres plus lestement menées et plus spontanées.*

1. Donneau de Visé (1638-1710), écrivain et critique, fut le fondateur du célèbre journal *Le Mercure galant* (1672) qu'il mit au service des Modernes dans la Querelle des Anciens et des Modernes.

Les Femmes savantes furent présentées au public parisien le 11 mars 1672. De très bonnes recettes témoignent du succès ; après Pâques pourtant les recettes deviennent médiocres. Passé l'été, Les Femmes savantes furent reprises trois fois seulement en octobre, puis deux fois en février 1673. Le roi les vit deux fois, semble-t-il : le 11 août 1672 à Saint-Cloud, chez Monsieur<sup>1</sup> ; le 17 septembre à Versailles. Grimarest<sup>2</sup>, qui au reste a commis des erreurs quant aux dates, croit que Louis XIV les apprécia peu la première fois. Le témoignage reste douteux. De toute façon, il paraît bien que la pièce a remporté un succès d'estime plutôt qu'un franc succès. Elle fut achevée d'imprimer le 10 décembre 1672 ; puis elle suivit le destin des éditions successives du théâtre de Molière ; elle ne pose pas de problème de texte.

Pas de problème de sources non plus. Seul le souvenir lointain des Visionnaires (1637) de Desmarets de Saint-Sorlin mérite d'être rappelé à propos du personnage de Bélise<sup>3</sup>. Molière une fois encore a repris un schéma qui lui était familier : une famille, qui aurait de bonnes raisons de vivre sans histoire, est troublée jusqu'à s'écarteler à cause de la manie de son chef, le chef en l'occurrence étant la mère.

1. « Monsieur » est le frère du roi.

2. Grimarest (1659-1713) enseignait le français aux étrangers de marque venant visiter Paris. Réputé pour son esprit, il est passé à la postérité comme auteur de *La Vie de M. de Molière* (1705).

3. Desmarets de Saint-Sorlin (1595-1676), protégé de Richelieu devenu chancelier de l'Académie française, raille en effet les précieuses dans sa comédie.

## Une satire virulente de la préciosité

*La manie contagieuse de la mère est de vouloir passer pour bel esprit. Cela entraîne détraquement de l'intelligence, perversion du goût, dévoiement de la sensibilité.*

*Détraquement de l'intelligence : cette bonne bourgeoise, sa sœur, l'une de ses filles se sont éprises de philosophie, de science également. Avec la belle audace intellectuelle des demi-savants, elles picorent à travers les doctrines : cartésianisme, épicurisme, platonisme, stoïcisme. Que chacune de ces pensées constitue un ensemble cohérent, médité, indissociable, l'idée ne leur vient pas. Que la science soit une conquête lente et laborieuse, elles n'y songent pas davantage.*

*Perversion du goût aussi : que le goût soit aussi le produit d'une maturité et d'un effort, cela leur échappe. Elles admirent de confiance des futilités, et sont une proie toute désignée pour la cuistrerie, ou faussement alerte d'un Trissotin, ou pesante d'un Vadius. Leur goût de la science, de la pensée, de la littérature n'est pas autre chose qu'un snobisme.*

*Dévoiement de la sensibilité : les Femmes savantes, au lieu d'accepter que l'amour engage à la fois l'esprit, le cœur et le corps, veulent un amour purifié du commerce des sens ; ainsi est substitué à la nature un platonisme en quoi Molière voit un prolongement de la préciosité, et une pruderie qu'un vocabulaire et une pensée plus modernes appelleraient refoulement.*

*Cette pièce poursuit donc la lutte contre la précio-*

sité mais avec des aspects nouveaux et d'importance : la place faite à la science, la place faite à la philosophie dans les préoccupations des femmes. Signe des temps : on voit alors se multiplier les conférences, et les livres, qui entendent faire accéder les femmes à une culture scientifique et philosophique. Riche source, Lesclache, Bary mettent à la portée d'un public non spécialement érudit mais curieux les éléments de la philosophie. Obscurément, et de façon encore très modeste, on s'achemine vers le siècle des Lumières.

Les femmes savantes sont sottes, maladroitement, snobs, prétentieuses ; Bélise a été intoxiquée de littérature romanesque jusqu'à en devenir à peu près folle. Moins intoxiquée peut-être, Armande est odieuse. On comprend pourtant qu'elles ne soient pas comblées par le rôle auquel veut les réduire Chrysale. On pourrait souhaiter à l'auteur de L'École des femmes un peu plus d'indulgence ironique pour ses femmes savantes dont l'effort pour s'instruire, maladroit, exaspérant, a pourtant quelque chose d'assez touchant à la réflexion.

Molière n'a pas été indulgent, peut-être même pas tout à fait juste ; mais féroce, et d'une férocité exceptionnelle, surtout si l'on songe que la question n'est pas de celles qui engagent très profondément la morale, et qu'il s'agit plus de travers que de vices. Cela demande explication.